

Informe de seguiment
- Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Universitat Pompeu Fabra

Curs avaluat:

Format: Informe de Seguiment Complet

Data d'aprovació: 21 de desembre de 2016

Contingut

Dades identificatives

Presentació del programa

Valoració de l'assoliment dels estàndards

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat

Estàndard 4: Adequació del professorat

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Estàndard 6: Qualitat dels resultats

0. Dades identificatives

Universitat	Universitat Pompeu Fabra
Nom del programa de doctorat	Traducció i Ciències del Llenguatge
Codi RUCT	5600017
Dades de contacte	toni.badia@upf.edu
Coordinador acadèmic / responsable de la titulació	Toni Badia

Responsables de l'elaboració de l'ISPD	Toni Badia, Elisenda Bernal
Òrgan responsable d'aprovació	Comissió Acadèmica del Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge
Data d'aprovació	21 de desembre de 2016

1. Presentació del programa

El programa de doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge (PDTCL) és un programa regulat pel RD99/2011. Aquest programa va ser constituït com a continuació del programa de doctorat en “Comunicació lingüística i mediació multilingüe” (regulat pel RD1393/2007 i referit en aquest document com a POP), el qual havia estat resultat de la fusió de dos doctorats anteriors (del Departament de Traducció i Filologia i de l’Institut de Lingüística Aplicada, respectivament). Aquests dos programes originaris havien rebut la menció de qualitat des del 2003, que va ser renovada en el nou programa unificat el 2006 (MCD2006-00339). L’octubre del 2011 el programa va rebre la Menció cap a l’Excel·lència (MEE2011-0380). El programa POP va ser verificat en adaptar-se al RD11393/2007.

El PDTCL té com a objectiu formar investigadors en lingüística (teòrica i aplicada) i en traducció que puguin fer aportacions significatives en la disciplina amb creativitat, autonomia de criteri i rigor metodològic. El programa contempla la realització de tesis en un ampli ventall de línies d’investigació: adquisició del llenguatge, anàlisi del discurs, aprenentatge de llengües, estudis de traducció, lexicologia i lexicografia, lingüística computacional i enginyeria lingüística, lingüística formal i descriptiva i variació, recepció i traducció literàries, terminologia i gestió del coneixement, i traducció especialitzada, que es corresponen als àmbits de recerca actius en el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge (DTCL).

El PDTCL corona l’oferta formativa de la Universitat Pompeu Fabra en l’àmbit de la comunicació lingüística. Aquesta oferta forma un tot coherent, que parteix de dos títols de grau (Llengües Aplicades i Traducció i Interpretació) i passa per dos màsters oficials centrals (Lingüística Teòrica i Aplicada i Estudis de Traducció), als quals cal sumar diverses ofertes de màster interuniversitàries (en els àmbits dels estudis del discurs, de l’aprenentatge de llengües i de la ciència cognitiva).

El PDTCL es distingeix clarament d’altres programes de formació doctoral del nostre entorn per unes característiques pròpies ben definides:

- programa transversal al voltant del llenguatge i de la traducció, atenent a la varietat temàtica i metodològica que comporten avui els estudis sobre el llenguatge i la traducció
- programa altament internacionalitzat, com a conseqüència de l’origen i formació dels seus professors, de la procedència dels seus estudiants i dels convenis i contactes establerts perquè l’estada dels estudiants en el programa els permeti entrar en contacte amb altres centres de recerca
- programa fortament integrat amb grups de recerca actius, que constitueixen de fet l’entorn en què els doctorands realitzen la seva formació doctoral

Mantenir i incrementar aquests trets definitoris és essencial per al futur del programa, de manera que mantenir i potenciar la transversalitat, internacionalitat i vinculació real amb recerca activa són l’estratègia de futur més important del PDTCL.

Els estudiants del programa, investigadors en formació, estan inscrits en el grup de recerca del DTCL que els correspon per l’àmbit de recerca. D’aquesta manera es troben immersos en un entorn cooperatiu de recerca que complementa la formació rebuda en els seus contactes directes amb el(s) seu(s) director(s). En ser el PDTCL un programa de doctorat amb una gran

varietat de temàtiques i metodologies de recerca, el programa formatiu compagina la formació general (comuna a tots els estudiants) amb l'específica de l'àmbit de recerca corresponent.

La gestió del PDTCL està estructurada de la manera següent. La gestió administrativa correspon a la secretaria del DTCL, en la seva àrea de recerca. La gestió acadèmica del programa correspon a la Comissió Acadèmica del programa, sota la coordinació del director del programa. La Comissió Acadèmica està composta per un membre de cada grup de recerca de manera que la perspectiva de cada àmbit de recerca està present en les deliberacions i valoracions de la Comissió. La gestió individual de cada estudiant correspon a la persona de secretaria dedicada a temes de doctorat (per als diversos actes administratius), al(s) director(s) de la tesi per a l'orientació i direcció de la recerca, i al tutor de l'estudiant per a la interlocució amb la Comissió Acadèmica. Hi ha un tutor per promoció i és l'encarregat d'avaluar els actes acadèmics (incorporació d'un codirector, autorització d'una baixa...) i de recollir la informació dels estudiants tutoritzats per a la Comissió Acadèmica (sempre que calgui i, en tot cas, un cop l'any per a l'avaluació de final de curs).

2. Valoració de l'assoliment dels estàndards

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

1.1 Els doctorands admesos tenen el perfil d'ingrés adequat i el seu nombre és coherent amb les característiques i distribució de les línies de recerca del programa, i el nombre de places ofertes.

En la taula següent es mostren les dades bàsiques sobre demanda i accés al PDTCL:

	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16
Oferta de places (O)	40	30	30	30
Demanda (D)	88	38	51	42
Ratio D/O	2,2	1,27	1,7	1,4
Estudiants matriculats de nou ingrés	35	29	31	23
Total matriculats	35	62	83	92
Estudiants matriculats a temps parcial		2	15	19
<i>Estudiants matriculats a temps parcial (%)</i>		5,71	24,19	22,89
Estudiants provinents d'estudis de màster d'altres universitats	17	36	45	55
<i>Estudiants provinents d'estudis de màster d'altres universitats (%)</i>		48,57	58,06	54,22
Estudiants amb nacionalitat estrangera	20	40	52	66
<i>Estudiants amb nacionalitat estrangera (%)</i>		57,14	64,52	71,74
Estudiants amb beca	10	19	24	33
<i>Estudiants amb beca (%)</i>		28,57	30,65	28,92

Donada la poca història del PDTCL, aportem en la següent gràfica les dades corresponents al programa anterior (POP).

	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16
Total matriculats	73	54	41	20
Estudiants matriculats a temps parcial	5	14	13	1
<i>Estudiants matriculats a temps parcial (%)</i>	<i>6,85</i>	<i>25,93</i>	<i>31,71</i>	<i>5,00</i>
Estudiants provinents d'estudis de màster d'altres universitats	32	23	18	11
<i>Estudiants provinents d'estudis de màster d'altres universitats (%)</i>	<i>43,84</i>	<i>42,59</i>	<i>43,90</i>	<i>55,00</i>
Estudiants amb nacionalitat estrangera	40	31	23	12
<i>Estudiants amb nacionalitat estrangera (%)</i>	<i>54,79</i>	<i>57,41</i>	<i>56,10</i>	<i>60,00</i>
Estudiants amb beca	20	9	0	0
<i>Estudiants amb beca (%)</i>	<i>27,40</i>	<i>16,67</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>

En els anys del PDTCL la demanda s'ha situat sempre per sobre de l'oferta. La diferència entre el nombre d'admesos i el de matriculats finalment és conseqüència de diversos factors: estudiants que necessiten visat i no l'obtenen (de l'Iran, p.ex., hem tingut diverses denegacions de visat els darrers anys: exactament 5, el 2016-17), estudiants que canvien d'idea entre l'admissió...). Per altra banda, el nombre total de matriculats (POP i PDTCL) es manté estable per sobre de 100 doctorands (12-13: 108; 13-14: 116; 14-15: 124; 15-16: 112); tot i que poc significativa per falta de dades, la corba té un pic el 2014-15 quan encara no s'havien doctorat molts dels estudiants dels doctorats antics, en què el control de la durada de la formació no era tan alt com ara en el PDTCL.

Un parell d'aspectes més que convé remarcar són la demanda provinent d'estudiants 'nous', és a dir, estudiants que no han cursat el màster amb nosaltres (sempre per sobre del 40% dels doctorands matriculats), i el nombre d'estudiants de nacionalitat estrangera (sempre en augment, passant del 57,1% el 12-13 al 71,7% el 15-16). Ambdues dades indiquen l'interès que té el nostre programa entre graduats no espanyols i no formats a la UPF.

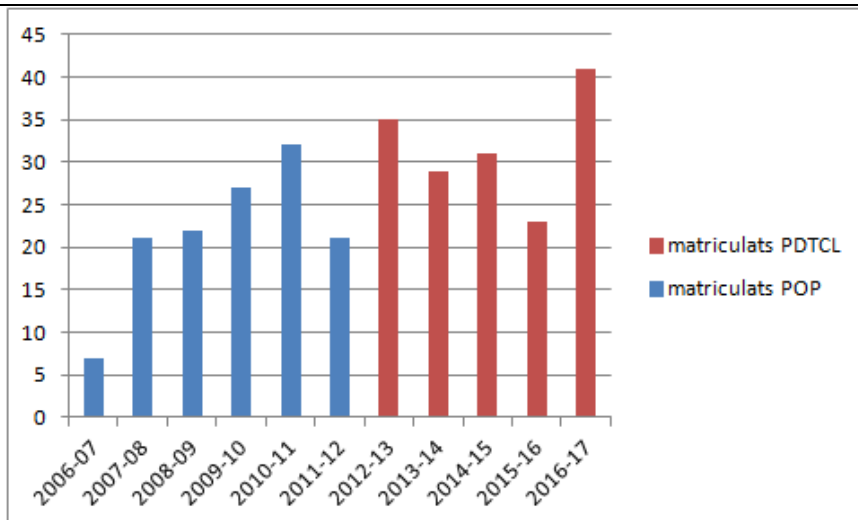
Les taules anteriors inclouen informació sobre els doctorands becats, però en fer-ho en dues taules independent (per al PDTCL i per al POP), els percentatges que s'obtenen són enganyosos. En la taula següent es mostren les dades agregades dels dos quadres en un de sol i, per tant, amb els percentatges reals de doctorands becats:

	2012-2013			2013-2014			2014-2015			2015-2016		
	Matric	Becaris	%	Matric	Becaris	%	Matric	Becaris	%	Matric	Becaris	%
POP	73	20		54	9		41			26		
PDTCL	35	10		62	19		83	24		192	33	
Suma Total	108	30	27,78	116	28	24,14	124	24	19,35	112	33	29,46

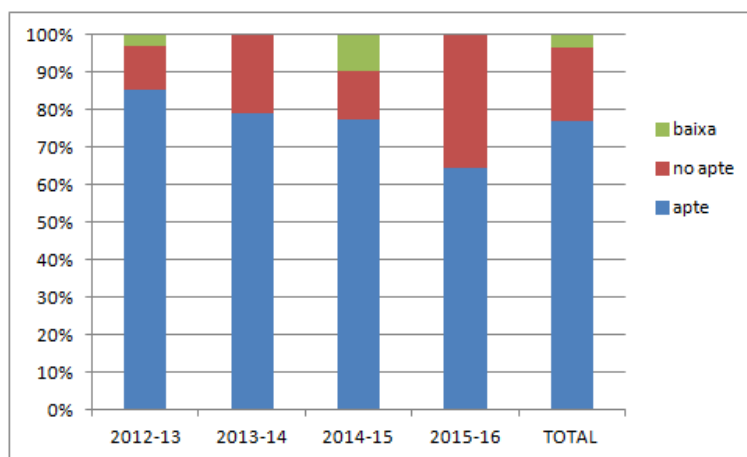
Com es pot observar, els estudiants becats en el departament oscil·la entre el 20% (el 19,3% el curs 2014-15) i el 30% (el 29,4% el curs 2015-16). Tractant-se de l'àmbit de lletres i humanitats, aquesta xifra és prou bona; en aquest sentit cal remarcar l'esforç que fa el DTCL i els seus grups de recerca per becar doctorands del PDTCL. Naturalment un nombre baix de beques incideix en el nombre de doctorands que acaben fent la tesi a temps parcial i en el temps que esmercen fent la tesi.

En línies generals, el perfil i el nombre dels doctorands admesos al PDTCL és adequat. Mirant les dades amb detall, però, s'observen tendències positives i punts clars de millora de cara al futur.

Una primera constatació és que el nombre d'admesos i matriculats es manté estable: entre el 2012 i el 2016 l'any amb menys estudiants matriculats n'hi ha 23 i el que més, 41. Si comparem aquestes xifres amb les de l'antic programa del doctorat del POP, veiem que amb les naturals oscil·lacions anuals el nombre d'estudiants matriculats ha crescut lleugerament, arribant a una mitjana de més de 30 estudiants any:



La segona constatació important és que els estudiants matriculats s'adeqüen al perfil d'estudiants previst en la memòria de verificació. Allí s'indicava que el programa va dirigit als candidats que "tenen formació i vocació investigadora, demostrable a partir de una proposta de recerca doctoral ja orientada i d'una memòria justificativa de la seva capacitat i motivació (*statement of purpose*)". I, així mateix, es preveia que el programa és d'interès per a la recerca interdisciplinària i multilingüe. En general els estudiants admesos i matriculats responen a aquest perfil previst, cosa que es mostra en la proporció de doctorands que obtenen una avaluació positiva en acabar el primer curs de doctorat (el juliol), com s'evidencia en la gràfica següent:



Excepte el curs 2015-16, els doctorands que obtenen una valoració positiva és al voltant del 80%. Aquest curs concorren circumstàncies especials que fan que hi hagi un petit augment d'avaluacions negatives: 4 estudiants han estat baixa en el programa (no matriculant-se el curs 16-17), però no ho havien tramitat durant el curs; i altres 4 estudiants es van incorporar al programa més tard del normal (una, fins i tot al març del 2016), de manera que han preferit presentar i defensar el projecte de recerca doctoral uns mesos més tard.

Vist globalment, veiem que un 76,9% dels estudiants ingressats obtenen una valoració positiva del primer any del doctorat. Cal tenir en compte que aquesta valoració positiva només és atorgada per la Comissió Acadèmica als estudiants que obtenen el vistiplau de la comissió específica que avalua el seu pla de recerca. La comissió, que ha d'estar formada per almenys dos investigadors externs al programa de doctorat, llegeix, escolta i valora el pla de recerca que

presenta el doctorand, indicant-ne la seva qualitat i viabilitat. Un 76,9% d'estudiants que obtenen una valoració positiva 9 mesos després d'haver ingressat al doctorat indica, doncs, que reuneixen les condicions necessàries per dur a terme investigació doctoral. Cal notar, a més, que entre els estudiants que no obtenen una valoració positiva al juliol hi ha estudiants que per una o altra circumstància no van començar el programa de doctorat a l'octubre sinó més tard: per exemple, estudiants que comencen el programa quan obtenen una beca per fer-ho o quan obtenen el visat per venir a estudiar a l'Estat espanyol (en algun curs hem tingut admissió fins al març, per circumstàncies d'aquest tipus). En conjunt, doncs, els doctorands matriculats demostren la seva adequació a les característiques dels estudis doctorals en general i a les del PDTCL en particular.

Un tercer aspecte que cal considerar és el de la distribució dels estudiants entre les diverses línies de recerca vinculats al programa. Vista la dispersió d'àrees de recerca del programa i que la distribució dels professors/investigadors no és uniforme, no seria natural que els doctorands es distribuïssin de manera uniforme entre les diverses línies de recerca. En canvi, sí que seria preocupant que hi hagués línies de recerca en què sistemàticament no hi hagués estudiants inscrits. Doncs bé, aquest fet no es dona, ja que en totes les àrees previstes hi ha estudiants que comencen anualment el programa.

Sí que es constata, en canvi, que hi ha unes línies de recerca que tenen més demanda que d'altres. És especialment significatiu que les línies de recerca vinculades a la traducció siguin les que tenen menys estudiants inscrits. Aquest fet està correlacionat amb el fet que molts dels estudiants que han cursat el màster en Estudis de Traducció hagin optat pels itineraris acadèmic i professionalitzador (i no pel de recerca). Certament les línies de recerca vinculades als màsters de Lingüística Teòrica i Aplicada i d'Estudis del Discurs obtenen proporcionalment molts més estudiants provinents d'aquests màsters que no pas les vinculades al màster d'Estudis de Traducció. Sembla oportú, doncs, de potenciar la formació en recerca en aquestes àrees relacionades amb els estudis de traducció. Per això, proposem d'emprendre accions, conjuntament amb els responsables del màster corresponent, per tal d'augmentar el nombre de graduats en el màster de traducció que continuen la seva formació en recerca en el PDTCL.

En relació amb això, és interessant assenyalar que les línies de recerca lligades a l'aprenentatge i adquisició de llengües tenen un nombre considerable d'estudiants inscrits, encara que en origen els màsters que les sustenten són, sovint, cursats en la modalitat acadèmica o professionalitzadora.

En relació amb els processos d'admissió, la Comissió Acadèmica ha constatat la dificultat de seleccionar, en cas de demanda superior a l'oferta de places, els millors estudiants. Tot i que aquest fet no s'ha produït encara, l'augment progressiu de la demanda fa pensar que, si no hi fem res, ens podem trobar en aquesta situació ben aviat (potser en la demanda per al 17-18). La Comissió hi ha assenyalat dos factors principals. En primer lloc, la dispersió de les sol·licituds en quatre períodes independents, cada un amb la seva selecció pròpia. En cas de demanda molt superior a l'oferta, això faria que en els primers períodes l'admissió fos quasi automàtica per a tothom qui reunís els requisits d'entrada, mentre que en els períodes posteriors s'hagués de ser selectiu, cosa que crearia una diferenciació involuntària en la selecció dels candidats. En segon lloc, el procés d'aval per part d'un investigador del programa es realitza actualment de manera molt diferent segons el criteri personal de cada investigador. I en no demanar cap referència de manera obligatòria, disposem de menys informació dels candidats que no provenen dels nostres estudis de grau o postgrau (és a dir, no hi ha cap document requerit en el moment de sol·licitar l'accés que faci explícit el coneixement que implícitament té sobre un estudiant tot

professor que l'ha tingut en un curs de màster o a qui ha dirigit un treball). Com a conseqüència d'aquestes reflexions la Comissió Acadèmica ha iniciat uns retocs en el procés d'admissió que consten en aquest document com a propostes de millora i que seran ja actius en el procés d'admissió per al curs 2017-18.

Valoració

Considerem que aquest subestàndard s'assoleix amb excel·lència; la voluntat de mantenir un accés just i equitatiu per a tots els qui el sol·liciten, ens porta a plantejar les propostes de millora que detallem a continuació.

Propostes de millora

Per al proper període d'admissions (per al curs 2017-18) es plantegen les **propostes de millora** següents:

- Reduir el nombre de convocatòries, de manera que només n'hi hagi una d'ordinària i l'extraordinària del mes de setembre
- Uniformitzar el formulari en què els investigadors del programa avalen un candidat, de manera que hagin de fer-hi constar el grau de coneixement que en tenen.
- Sol·licitar en la preinscripció dues cartes de recomanació de professors o investigadors que coneixen el candidat, escrites seguint una pauta preestablerta.

A més afegim la següent proposta encaminada a millorar l'accés:

- Promoure el PDTCL entre els estudiants del màster d'Estudis de Traducció, per tal d'intentar incrementar el nombre de doctorands inscrits en les línies de recerca vinculades amb la traducció.

1.2 El programa disposa de mecanismes adequats de supervisió dels doctorands i, si escau, de les activitats formatives.

La supervisió dels doctorands recau globalment en la Comissió Acadèmica i, de manera específica per a cada doctorand, en el seu tutor i el(s) seu(s) director(s) de tesi.

Als mecanismes de supervisió generals que té el PDTCL i que s'apliquen cada curs acadèmic, n'hi ha alguns d'específics per als doctorands de primer curs.

A primer curs, tenim les actuacions de seguiment específiques següents:

- tutoria inicial, normalment amb el coordinador del programa, en la qual es determinen les activitats formatives específiques de primer que el doctorand haurà de seguir;
- dues intervencions específiques del tutor dels estudiants: una a finals del primer trimestre de l'any, quan els doctorands han de proposar a la Comissió Acadèmica els investigadors doctors que voldrien que els dirigissin la recerca doctoral, i l'altra entre el segon i el tercer trimestre quan els doctorands han de presentar i defensar el seu projecte de tesi doctoral;
- la presentació i defensa del pla de recerca doctoral davant d'una comissió d'experts en l'àrea de recerca de la tesi.

En general els mecanismes de supervisió del PDTCL són els següents:

- actuació continuada del tutor, orientada a donar suport als doctorands en les qüestions acadèmiques que els afectin, a supervisar la seva progressió en el doctorat i a detectar anticipadament situacions problemàtiques que puguin ocórrer, de les quals informa el

coordinador del programa i la Comissió Acadèmica;

- actuació continuada del(s) director(s) de la recerca doctoral, enfocada a orientar i dirigir la recerca del doctorand, així com la seva interacció amb altres investigadors de l'àrea, de manera que la seva formació sigui completa i el resultat de la seva recerca tingui la qualitat desitjada;
- actuació de la Comissió Acadèmica que es concreta en els següents actes regulars:
 - nomenament del tutor dels doctorands (un únic tutor per promoció);
 - nomenament del(s) director(s) de la recerca doctoral dels doctorands —això comporta també autoritzacions de canvi en la direcció (canvi de director, inclusió d'un codirector, autorització de cotuteles, etc.)—;
 - autorització, si escau, de canvi de règim de dedicació (temps complet / temps parcial), d'interrupció dels estudis;
 - avaluació global anual dels doctorands, tenint en compte el seu progrés general en la seva recerca i les activitats formatives complementàries que hagi dut a terme.

El(s) director(s), el tutor i la Comissió Acadèmica treballen amb dos instruments bàsics per a la supervisió dels doctorands: el document d'activitats i el pla de recerca doctoral. El document d'activitats, implantat per la universitat i comú a tots els programes de doctorat, és un recurs informàtic on els doctorands consignen les activitats formatives que fan i el(s) director(s) les coneixen i avalen. En el PDTCL les activitats formatives previstes són les següents:

- Seminari de recerca
- Participació en conferències
- Participació en cursos
- Estada de recerca a altres centres de recerca
- Altres activitats formatives
- Docència

Per altra banda, el pla de recerca és un document que el doctorand prepara (i defensa) a primer curs, en el qual indica el tema, objectius, metodologia, paquets de treball i calendari de la seva recerca doctoral. Es tracta d'un document viu, que permet a tots els concernits (doctorand, director(s), tutor i Comissió Acadèmica) mantenir-se informats sobre l'estat i progrés de la recerca doctoral. Com a mínim al final de cada curs acadèmic, els doctorands han d'actualitzar el seu pla de recerca, modificant els aspectes que calgui, si escau, o indicant el progrés efectivament realitzat respecte del pla original. Els doctorands tenen unes pautes molt clares per a la preparació i redacció del document inicial i per a la seva revisió anual; així mateix, la comissió d'experts que l'avalua el primer any té també una guia per a la seva valoració.

Convé remarcar que l'actuació combinada dels diferents actors, especialment la del tutor el primer any, permet identificar les situacions problemàtiques bastant aviat, cosa que en facilita la resolució.

Valoració

El seguiment dels doctorands és clarament suficient i s'assoleix amb excel·lència. Tant la Comissió Acadèmica com la coordinació del programa tenen a l'abast en tot moment la informació pertinent sobre cada un d'ells. D'aquesta manera, per exemple, es poden omplir els informes que el Ministeri demana per a la renovació de les beques FPU a partir de la informació de què disposa la Comissió Acadèmica. És plenament adequat el sistema de tutories que tenim: la tutoria inicial per part del coordinador de programa permet de tenir una visió global unificada del conjunt d'estudiants de cada promoció, i l'assignació d'un tutor per a cada

promoció que es manté durant tot el període formatiu assegura que conegui perfectament les singularitats de cada doctorand. La següent proposta de millora està encaminada a mantenir l'excel·lència en el seguiment dels doctorands en el futur, quan hi intervinguin altres agents.

Proposta de millora

- Consignar en un document les accions de seguiment dels doctorands que es duen a terme durant tot el seu període formatiu per tal que nous tutors o personal de suport tinguin una guia d'actuació.

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

2.1 La institució publica informació veraç, completa i actualitzada sobre les característiques del programa de doctorat, el seu desenvolupament operatiu i els resultats assolits.

La informació que publica el [web del DTCL](#) és la necessària perquè els grups d'interès puguin dur a terme amb èxit les seves activitats acadèmiques, docents o de recerca. Des d'aquesta pagina, es pot accedir al directori del personal docent i del personal d'administració i serveis, a l'organització, la composició i les funcions dels òrgans de govern i de les comissions de la universitat, el reglament i els acords dels òrgans de govern, l'accés a convocatòries d'ajuts i informació sobre activitats, i l'accés directe a la presentació del doctorat, des del qual s'accedeix a la [pàgina específica del programa de doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge](#), a la qual s'ha dedicat una cura i atenció especials en la planificació de la informació pública que s'hi ofereix. Així, inclou la informació necessària de sis dimensions, tal com es descriu a la guia de seguiment de l'AQU, organitzada de manera que sigui transparent i operativa tant per a les persones que hi estan interessades com per als doctorands que ja hi estan matriculats: accés al programa, organització, planificació operativa, professorat, mobilitat, normativa i tràmits de la tesi doctoral. Tanmateix, no inclou la dimensió d'inserció laboral: el període del programa de doctorat que s'està avaluant encara no ha estat implementat totalment i el nombre de tesis llegendes és encara baix tenint en compte el nombre total d'inscrits. En el cas de les tesis ja defensades, cal encara un període de temps més ampli per poder valorar adequadament l'impacte del doctorat en la inserció dels nous doctors en el mercat laboral (vegeu 5.2). Quant als indicadors requerits per l'AQU, s'hi està treballant per tal de fer-los públics.

Un altre apartat rellevant és l'accés directe a l'espai dedicat al Sistema de Garantia Interna de Qualitat, que actualment inclou informació per als [graus](#) i per als [màsters](#), des de la qual tots els grups d'interès, fins i tot de fora de la comunitat universitària, poden accedir a les memòries de les titulacions, els informes de seguiment, les acreditacions i distincions, i els principals indicadors de qualitat.

Valoració

El centre vetlla perquè la informació que es publica sigui veraç, completa i estigui al dia de les característiques del programa de doctorat, així com de tot el procés del desenvolupament operatiu de manera molt adequada, de manera que considerem que aquest subestàndard s'assoleix plenament.

2.2 La institució garanteix un fàcil accés a la informació rellevant del programa de doctorat a tots els grups d'interès, que inclou els resultats del seguiment i, si escau, de la seva acreditació.

La pàgina web del centre inclou un apartat específic sobre [garantia de la qualitat de les titulacions](#) on es publiquen els principals indicadors dels programes impartits, seguint les indicacions de l'AQU en relació amb la informació pública, i els resultats de la seva avaluació interna i externa (verificació, modificació, seguiment, acreditació i segells o mencions de qualitat). El contingut i l'accessibilitat d'aquest apartat es consideren molt adequats, ja que posen a disposició de tots els grups d'interès la informació necessària per conèixer el desenvolupament dels programes i els seus principals resultats.

Valoració

El centre vetlla perquè la informació que es publica sigui veraç, completa i estigui al dia de les característiques del programa de doctorat, així com de tot el procés del desenvolupament operatiu de manera molt adequada, de manera que considerem que aquest subestàndard s'assoleix. Això no obstant, considerem que s'ha d'actualitzar la pàgina web del PDTCL amb l'enllaç a la pàgina de garantia de la qualitat de les titulacions, de manera que qualsevol persona que hi estigui interessada pot trobar la informació necessària de forma àgil i unificada en un únic espai. Així, i pel que fa particularment als resultats del seguiment i l'acreditació, es podrà consultar el present informe, que constitueix el primer informe de seguiment del doctorat, i la informació relativa a l'acreditació d'aquest programa estarà disponible al web quan correspongui.

Propostes de millora

- Incloure a l'apartat de Garantia de la qualitat de les titulacions de la pàgina web del DTCL la informació relativa al PDTCL.
- Incloure a la pàgina web del PDTCL un enllaç a l'apartat de Garantia de la qualitat de les titulacions del DTCL.

2.3 La institució publica el SGIQ en què s'emmarca el programa de doctorat.

El pla de millora del SGIQ de 2015 preveia la publicació del SGIQ al web extern i no només a la intranet. Actualment l'apartat web del centre sobre garantia de la qualitat inclou un enllaç al SGIQ en què s'emmarquen els programes, des d'on es pot accedir al detall de tots els elements que en formen part. El contingut i l'accessibilitat de la informació pública sobre el SGIQ es consideren també molt adequats.

A més, cal destacar que dins el web del PDTCL hi ha un apartat específic sobre el [sistema de garantia de qualitat del programa](#), en què s'exposen els mecanismes de control establerts per tal d'assegurar que les tesis que s'hi presenten compleixen amb tots els requisits de rigor i excel·lència que es demana.

Valoració

Aquest subestàndard s'assoleix amb excel·lència.

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat

El Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge és el responsable de garantir la qualitat del programa de doctorat i la seva millora contínua. El disseny del SGIQ en què s'emmarca aquest programa i la resta de titulacions del centre va ser certificat per l'AQU al 2011 i la seva eficàcia ha quedat demostrada en el primer procés d'acreditació al centre, en el qual les quatre titulacions avaluades van obtenir un resultat positiu d'aquest estàndard així com un resultat global favorable, dues d'elles en progrés d'excel·lència.

3.1 El SGIQ implementat facilita els processos de disseny i aprovació del programa de doctorat, el seguiment i l'acreditació.

El centre compta amb el procés B0427 del SGIQ per dissenyar i aprovar un nou programa de doctorat. Un cop aprovada pel Consell de Departament, la proposta ha de ser aprovada per la Comissió de Postgrau i Doctorat i el Consell de Govern de la Universitat abans de ser tramitada a l'agència avaluadora. Aquest procés és molt adequat per als objectius als quals es dirigeix, ja que té en compte la participació dels principals grups d'interès, la normativa nacional i els referents internacionals, garantint la qualitat i pertinència de les noves propostes. Prova d'això és la Menció de Qualitat que va obtenir el programa sota la regulació de l'anterior RD el 2003 i la Menció d'Excel·lència el 2011.

Per fer el seguiment del desenvolupament del programa, el centre compta amb el procés B0436, que facilita als responsables l'anàlisi a partir d'un conjunt d'indicadors de qualitat. Aquests indicadors són facilitats per un Sistema d'Informació per a la Direcció (SID) que es valora molt positivament, si bé en el cas del doctorat es detecten mancances que cal treballar (vegeu 3.2). El resultat d'aquestes anàlisis es difon en aquest primer informe de seguiment del doctorat, que ha estat revisat i aprovat per la Comissió Acadèmica del Doctorat. Es considera que el procés de seguiment és una eina molt útil per identificar fortaleces i febleses i dissenyar, implementar i avaluar accions de millora tant a nivell de programa com de centre. L'evolució dels indicadors mostra, en efecte, que el procés contribueix a l'assoliment dels objectius pretesos.

Com a resultat de la revisió del sistema, al desembre de 2016 s'aprovarà la inclusió d'un nou procés al SGIQ per facilitar la sol·licitud de renovació de l'acreditació dels programes de doctorat, que tindrà lloc el proper curs acadèmic. En el moment corresponent es valorarà la utilitat d'aquest nou procés, si bé es pot afirmar que en el cas de graus i màsters existeix des del 2014 un procés d'acreditació (B0437) totalment implementat en l'actualitat que ha demostrat ser molt eficaç, tal com demostren els resultats de les acreditacions anteriors. En aquesta revisió del SGIQ s'incorporarà també un procés per a la modificació del programa de doctorat i un altre per a la seva extinció i possible reverificació, en cas que així ho requereixi l'anàlisi efectuada. Fins ara, l'adaptació d'aquests processos ja existents per a grau i màster no havia estat necessària en el cas del doctorat.

3.2 El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient dels programa de doctorat.

La gestió dels programes formatius té el seu principal suport en la disponibilitat d'informació completa, actualitzada i accessible per a l'anàlisi sistemàtica i la presa de decisions. Amb aquest objectiu, el centre disposa de diferents instruments i mecanismes de recollida d'informació sobre els resultats acadèmics i la satisfacció dels grups d'interès que, amb el Sistema d'Informació per a la Direcció com a element central, van ser valorats per l'anterior comitè extern d'acreditació com una de les fortaleeses del SGIQ.

Aquests instruments s'han anat consolidant i ampliant al llarg dels anys. Així per exemple, a partir del pla de millora del propi sistema elaborat al 2015, es va incorporar l'enquesta de satisfacció del PDI i responsables acadèmics així com l'enquesta de satisfacció dels doctorands. La implantació de tots aquests instruments es considera suficient i adequada per identificar aspectes de millora al programa de doctorat, ja que es complementa l'anàlisi dels indicadors i dels resultats de les enquestes amb entrevistes i reunions periòdiques amb els estudiants i el professorat. Tot i així, el centre continua treballant igualment en la millora de la recollida d'informació. D'una banda, està previst incorporar una enquesta de satisfacció als directors de tesi així com una altra de satisfacció del PAS. Quant als doctorands, tenint en compte el desplegament encara parcial del programa, es preveu també incorporar una enquesta en línia que permeti fer un seguiment dels mateixos a mig termini per poder valorar l'impacte del programa en la seva inserció laboral. D'altra banda, ateses algunes incoherències detectades entre els indicadors del programa facilitats per la Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat (UPEQ) de la UPF i les dades disponibles a la Secretaria del Departament, es considera necessari millorar la coordinació i comunicació entre les dues unitats.

Valoració

La idoneïtat del SGIQ per a la recollida dels diferents indicadors del 6Q-SGIQ és totalment adequada, ja que ajuden a obtenir informació per poder elaborar els informes de seguiment i el plans de millora. Tanmateix, s'han observat algunes discrepàncies entre les dades facilitades per la UPEQ i les dades disponibles a la Secretaria del DTCL, que evidencien que cal millorar la coordinació i la comunicació entre les dues unitats per tal d'assegurar la coherència i la fiabilitat de les dades disponibles sobre el programa de doctorat.

Pla de millora

- Establir un treball conjunt entre l'Oficina Tècnica de Qualitat, la UPEQ i el centre per definir les necessitats actuals en matèria de dades.
- Crear un repositori web únic, en obert, que serveixi al centre com a font principal de dades per al seguiment de la qualitat dels programes.

Actuacions específiques del PDTCL

A continuació, valorem algunes de les actuacions específiques dirigides a millorar els resultats obtinguts del Doctorat en Traducció i Ciències del Llenguatge.

El curs 2012-2013 es va iniciar un programa de tutoria acadèmica per a cada cohort de doctorat, de manera que un tutor acompanya l'estudiant des que inicia el doctorat fins que l'acaba. Això permet fer un seguiment detallat i individualitzat de cada estudiant, assessorar-lo en cada fase del procés acadèmic (formació del primer any, elecció del(s) director(s) de tesi,

estada, tràmits de pròrroga i interrupció (si escau), avaluació anual, etc.

Valoració

Aquest programa de tutoria és molt ben valorat pels doctorands, ja que des de l'inici saben qui és el seu interlocutor i les funcions que té, de manera que els és un suport per resoldre dubtes i superar possibles entrebancs amb què es troben.

Per tal de millorar la informació als futurs i actuals doctorands, es va treballar en la [pàgina web](#) institucional del doctorat, reorganitzant la presentació de les dades i reordenant la informació, de manera que ara és molt més fàcil de localitzar-la i gestionar-la. Així mateix, el grup de Facebook [Som Llenquatge](#) ajuda a difondre les activitats i notícies d'interès relacionades amb el llenguatge, incloent-hi les tesis que es llegeixen al DTCL, amb l'objectiu de generar comunitat al voltant dels estudis de lingüística, traducció i discurs, i que ja compta amb més de 1.200 seguidors.

Valoració

La valoració d'aquestes accions és molt positiva, ja que la demanda d'admissions per al programa de doctorat no ha deixat de créixer des del curs 2013-14. Tanmateix, tot i que el grau d'implantació dels instruments previstos per a la recollida d'informació està molt ben planificada i és molt àmplia i recull informació de tots els agents implicats, no disposem encara de dades de satisfacció sobre els alumnes doctorats, perquè el programa de doctorat encara no ha estat implementat de manera completa.

Proposta de millora

- Es preveu fer un seguiment dels doctors del programa a mitjà termini per tal de poder valorar l'impacte del doctorat en la inserció laboral, a través d'una enquesta en línia que es prepararà i s'enviarà durant la primera quinzena d'abril a tots els estudiants que s'hagin doctorat.

3.3 El SGIQ implementat es revisa periòdicament per analitzar-ne l'adequació i, si escau, es proposa un pla de millora per optimitzar-lo.

El centre compta amb el procés B0442 del SGIQ per revisar i actualitzar el propi sistema, assegurant la seva vigència, utilitat i millora contínua. Des de la seva implantació, les revisions del SGIQ han donat lloc a propostes de millora que el centre ha anat desplegant al llarg d'aquests anys o està actualment en vies d'implantar. Juntament amb l'avaluació interna, és important destacar també la utilitat que han tingut, en la revisió i millora del sistema, les avaluacions externes dutes a terme al centre.

La versió que s'aprovarà al desembre de 2016 apodera el centre en la implementació dels processos, oferint un model flexible que faciliti la seva adaptació, i en formalitza alguns de nous. Concretament, aquesta nova versió del SGIQ respon a les necessitats actuals derivades de la nova organització de les unitats acadèmiques iniciada pels òrgans de govern de la Universitat i incorpora alguns processos relatius al doctorat que fins ara no hi estaven recollits, com són els de modificació, extinció i acreditació d'aquests programes.

A partir d'aquest marc, el centre es troba en vies de personalitzar alguns dels processos del SGIQ que fins ara estaven estandaritzats a nivell institucional.

Valoració

El Pla de millora del SGIQ i el seu pla de compliment segueix una actualització periòdica rigorosa i

recull millores en les accions previstes de manera continuada, de manera que considerem que aquest subestàndard s'assoleix adequadament. Així, per exemple, s'ha superat amb èxit la dificultat i manca d'articulació pel que fa al grau de satisfacció del PDI en relació amb la universitat, però encara s'han d'implementar altres accions que s'han previst, com ara la de poder disposar d'indicadors dels resultats d'aprenentatge dels alumnes o fer l'adaptació a les noves unitats de coordinació acadèmica per tal d'assegurar el seguiment de la qualitat i la millora contínua de les titulacions que s'hi imparteixen.

Estàndard 4: Adequació del professorat

4.1 El professorat té una activitat de recerca acreditada.

Presentem dues taules amb dades sobre la recerca del professorat del programa. En la primera s'hi consignen dades referides a la totalitat dels professors del programa actius el 2015-16:

	2015-16
Total de professors del programa	54
Projectes de recerca competitius en vigor en què l'IP sigui professor del programa	26
Professorat que participa en projectes de recerca competitius vigents	34
Contribucions científiques del professorat rellevants en l'àmbit del programa	216
Nombre de professors del programa amb sexenni viu (PDI amb sexenni viu/director de tesi que pot obtenir sexenni)	39

A la segona s'hi consignen dades relatives als professors del programa que han dirigit les tesis llegides el curs 2015-16; en aquestes dades s'hi han incorporat les dades relatives als professors de tesis llegides durant el curs, però que pertanyien a programes anteriors (POP):

	PDTCL		POP	
Total tesis llegides el 2015-16	5		22	
Nombre de directors de tesis llegides	5		13	
Nombre de directors de tesis llegides amb sexenni viu (PDI amb sexenni viu/director de tesi que pot obtenir sexenni)	4	80,00%	9	69,23%
Nombre de directors de tesis llegides que són IP en projectes de recerca competitius	2	40,00%	8	61,54%

Els professors del PDTCL participen en projectes de recerca competitius, sigui com a IP, sigui com a membre de l'equip de recerca del projecte. En el PDTCL hi ha 26 projectes de recerca l'IP dels quals és professor del programa; vist des de la perspectiva dels professors, trobem que 16 dels professors del programa (30%) són IP d'almenys un projecte competitiu. Òbviament els professors amb més anys de rodatge i/o els que tenen una dedicació (quasi) exclusiva en recerca (ICREA) lideren més d'un projecte. És interessant de notar que totes les línies de recerca del programa tenen en aquest moment almenys un projecte liderat per un membre del programa. Això mostra que la distribució de la recerca feta entre les diverses línies d'investigació del programa és adequada.

Per altra banda, l'activitat en recerca dels professors del programa es mostra també en el nombre de publicacions que en conjunt han produït. El curs 2015-16 els professors del PDTCL han fet 216 publicacions, que equival a una mitjana d'exactament 4 publicacions per investigador. En totes les línies de recerca s'han produït publicacions de manera bastant uniforme: la mitjana de publicacions per persona/línia va de 2,5 publicacions a 6 publicacions (amb una única excepció). En general, la distribució desigual es pot explicar per les especificitats

de la recerca de cada àmbit i per les característiques del personal investigador de cada línia (haver quedat sense investigador sènior recentment, tenir investigadors amb dedicació exclusiva a la recerca (ICREA)...). L'excepció la constitueix una línia de recerca amb un únic investigador sènior, ICREA, que té 10 publicacions en aquest període.

Respecte dels professors que han dirigit les tesis defensades durant el curs 2015-16, considerem conjuntament les tesis llegides en el PDTCL i en programes anteriors (POP), ja que el nombre de tesis llegides en el PDTCL és massa petit per treure'n conclusions. El total de professors implicats és de 13. El nombre és sensiblement inferior al nombre de tesis defensades, a causa que hi ha investigadors que n'han dirigit més d'una (cas de 4 professors) i que hi ha tesis que han estat dirigides per investigadors que en aquest temps han deixat el programa (per trasllat o jubilació) (cas de 5 professors i 7 tesis). D'aquests 13 professors del programa, 9 tenen un sexenni viu (el 69,2%) i 8 són IP de projectes de recerca competitiu (el 61,5,3%).

Valoració

En conjunt, el PDTCL proporciona als seus doctorands un entorn de recerca actiu, distribuït per línies de recerca, en les quals es produeixen resultats científics (publicacions) i es du a terme recerca en entorn cooperatiu (projectes), sovint liderat des de la pròpia línia de recerca (IP). Tot i que és millorable, l'estructura de recerca del professorat del PDTCL és potent i suficientment ben distribuïda per satisfer les necessitats formatives dels doctorands del programa. Aquest subestàndard, doncs, s'assoleix adequadament.

4.2 El professorat és suficient i té la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions.

El total de professors del PDTCL és de 54. Aquests professors estan distribuïts en 11 línies de recerca. Aquestes línies de recerca tenen un nombre variat de professors inscrits en funció de factors derivats de la seva subdisciplina i també de l'evolució del grup d'investigadors dins el DTCL. En general, però trobem una distribució raonable en funció de la recerca que s'hi fa, de manera que, independentment de la seva dimensió, totes les línies tenen, com hem vist, almenys un projecte liderat per un membre de la línia (una en té 8; dos, en tenen 4 i 3, cada una; tres en tenen 2; i 5 en tenen 1).

En tenir en el PDTCL al voltant de 110 doctorands matriculats cada any (exactament 112 el 2015-16), la distribució mitjana és de 2 doctorands per investigador. La distribució real, però, no és homogènia i hi ha professors amb un nombre més alt de doctorands i n'hi ha d'altres que no en tenen cap. En general, el PDTCL tendeix a promoure les codireccions de tesi, sempre que hi hagi alguna raó acadèmica que ho justifiqui, com poden ser el caràcter interdisciplinari de la recerca o el fet que un dels directors sigui un investigador júnior.

Els doctorands es distribueixen de forma natural entre les línies de recerca, en funció de la seva investigació particular, i la Comissió Acadèmica no ha tingut mai en tots els anys cap problema en l'adjudicació de directors de tesi per a tots els estudiants matriculats a primer.

En general, la comissió acadèmica considera que tot investigador doctor del DTCL té capacitat per a dirigir una tesi; els criteris generals que segueix la comissió per designar el(s) director(s)

de tesi són els següents:

- el(s) director(s) designat(s) serà expert en l'àrea en què s'inscriu la recerca que vol fer l'estudiant
- quan existeixin arguments acadèmics per fer-ho, i especialment en els casos de recerca clarament interdisciplinària i de col·laboració amb altres universitats o institucions de recerca, s'afavorirà la direcció de tesi compartida
- en la designació del(s) director(s) de tesi es tindrà en compte, de manera preferent, l'opinió de l'estudiant
- s'evitarà una concentració desmesurada de tesis en un únic director i es vetllarà per una distribució equilibrada entre els professors que són en disposició de dirigir tesis (tendint a no assignar més de dues direccions de tesi anuals en solitari o quatre en codirecció).

En el cas de doctors joves, la comissió prefereix que s'iniciïn en la tasca de direcció de tesi en col·laboració amb algun altre doctor experimentat.

Amb l'ajuda de la tasca d'orientació prèvia del tutor corresponent, cada any la comissió ha designat els directors de tesi de manera satisfactòria, tant per als doctorands, com per als directors i la mateixa comissió.

En la seva tasca de direcció de tesis, els professors compten amb el suport de l'equip de tutors del programa que, junt amb el seu coordinador, estan al cas de les incidències que es produeixen en el dia a dia.

Valoració

El professorat del PDTCL és suficient, té una dedicació adequada i està distribuït adequadament entre les línies de recerca en funció de les àrees en què efectivament s'estan dirigint tesis en el programa. Per tant, considerem que aquest subestàndard s'assoleix adequadament.

4.3 El programa de doctorat compta amb les accions adients per fomentar la direcció de tesis.

Els graduats que volen accedir al PDTCL han d'obtenir un aval d'un professor del programa; això els requereix entrar en contacte amb algun investigador del programa per obtenir-ne l'aval. Normalment, si el candidat no coneix personalment ningú del programa (si no ha cursat algun dels màsters que ofereix el DTCL), és dirigit al coordinador d'un grup de recerca relacionat amb el tema de recerca proposat. D'aquesta manera a l'interior de cada grup es gestiona la distribució de les direccions de tesi, de manera que es demana a tots els membres del grup actius en recerca que assumeixin un nombre raonable de tesis.

El propi aval que es demana com a requisit per a l'accés al PDTCL és un mode de promoure la direcció de tesis; el contacte del candidat amb el professor i tota la discussió que condueix al consens d'una proposta de recerca són, de fet, estímuls perquè el professor assumeixi la futura direcció d'aquesta tesi.

Durant el primer trimestre del curs, la gestió del coordinador del programa i del tutor corresponent per tal que tots els doctorands tinguin una proposta de director(s) abans de Nadal

és una altra de les accions encaminades a fomentar la direcció de tesis dins el col·lectiu de professors del PDTCL.

Finalment, de manera oficial, el DTCL reconeix la tasca de direcció de tesis amb la compensació de 30 HD de dedicació als professors que han dirigit una tesi defensada satisfactòriament, que s'aplica el curs posterior al de la defensa.

Valoració

L'assumpció de direccions de tesis no és ara per ara un problema en el PDTCL i aquest subestàndard s'assoleix amb excel·lència.

4.4 El grau de participació de professorat estranger i doctors internacionals en les comissions de seguiment i tribunals de tesi és adequat a l'àmbit científic del programa.

Entre el professorat del PDTCL (54 professors en total) hi ha 8 professors estrangers (15%). El PDTCL hi ha actualment 7 tesis en cotutela (més alguna que s'està tramitant); i en els anys recents s'han defensat 7 tesis més, fetes en règim de cotutela.

Per altra banda, els tribunals de tesis tenen un nombre elevat de membres estrangers:

- en les 27 tesis llegides el curs 2015-16 hi hagut 26 membres estrangers
- en aquest grup de tesis, hi ha hagut 6 tesis amb dos membres del tribunal estrangers; 14, amb un membre estranger; i 7, sense cap membre estranger

En el context de la internacionalització del programa, també és rellevant el nombre d'estudiants que s'han doctorat amb una menció internacional; atès que l'històric de dades és molt limitat, hi hem inclòs les dades corresponents als programes anteriors (POP), en els quals es podia obtenir la menció europea. Les dades són les següents:

	2012-2013			2013-2014			2014-2015			2015-2016		
	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció eur/int	%
POP/PDTCL	12	3	25,00	18	3	16,67	9	3	33,33	27	6	22,22

En aquests anys hi hagut sempre al voltant d'un 20% de tesis llegides que han obtingut la menció europea / internacional. Aquesta és una línia en la qual tenim un camp clar per millorar, ja que el grau d'intercanvi i col·laboració internacionals que tenim permetrien que molts més estudiants es doctoressin amb la menció internacional.

Valoració

Atesa la varietat d'àmbits en què es mou el PDTCL, aquesta distribució és raonable i l'estàndard s'assoleix satisfactòriament. Cal tenir en compte que hi ha combinacions lingüístiques, o experteses específiques, per a les quals és difícil trobar experts en els centres de recerca estrangers. A més, hi ha doctorands estrangers, pels quals obtenir un doctorat a Catalunya ja és un senyal gran d'internacionalització.

Proposta de millora

- Fer accions específiques per a promoure l'obtenció de la menció internacional entre els

estudiants, a primer curs per tal que ho tinguin en compte en fer la seva planificació.

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

5.1 Els recursos materials disponibles són adequats al nombre de doctorands i a les característiques del programa de doctorat.

La Universitat Pompeu Fabra es va acollir de seguida al pla estratègic de la Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN) que promovia la construcció d'un nou model de biblioteca universitària anomenat CRAI, sigla de *centre de recursos per a l'aprenentatge i la investigació*, entès com un entorn dinàmic on s'integren tots els serveis universitaris que donen suport a l'aprenentatge i a la recerca relacionats amb el món de la informació i les noves tecnologies.

En aquest sentit, la Universitat Pompeu Fabra posa a disposició dels doctorands espais específics per a l'estudi i la recerca dels estudiants de doctorat i de postgrau. En el cas concret del PDTCL, hi ha dues sales reservades per als doctorands a l'edifici del CRAI (50.301 i 50.303), conegut com La Fàbrica, del Campus de Poblenou, on a més de punts de treball, hi ha també taquilles on els estudiants poden deixar el material que desitgin, al marge que poden anar també a qualsevol altre centre del campus universitari de la UPF.

Per la seva banda, el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, en la mesura de les seves possibilitats, contribueix a l'oferta de recursos convocant cada curs entre 5 i 10 beques predoctorals, procedents del pressupost PAD i amb suport dels grups de recerca, a més de cinc contractes de suport a la docència (vegeu 5.2). Per als beneficiaris d'aquests contractes, el DTCL els ofereix accés a un despatx compartit amb altres doctorands o personal en formació, agrupats per àmbits i grups de recerca.

Quant als diversos serveis que s'hi ofereixen, cal destacar-ne dos d'especialment útils per als doctorands: d'una banda, el [servei de préstec de documents](#), que els permet tenir en préstec fins a un màxim de 30 documents per un període de 14 dies, i de l'altra, el [servei de préstec d'ordinadors portàtils](#), amb connexió als recursos d'informació electrònics, que té una durada de 4 hores, renovable si no hi ha usuaris en llista d'espera, a més de proporcionar a tots els doctorands d'una adreça d'estudiant de la Universitat Pompeu Fabra. Aquesta adreça, que es proporciona a tots els estudiants, tant de grau com de postgrau, té un format molt marcat (nom.cognom + 2 dígits + @ + estudiant.upf.edu), fet que, per als doctorands, comporta dos problemes: a) es creen greuges comparatius entre els estudiants de doctorat, ja que els doctorands que gaudeixen de beca (FI, FPU, beques dels països d'origen) o que tenen un contracte predoctoral o de personal de suport a la recerca són tractats també com a PDI, amb una adreça de correu més fàcil de donar (nom.cognom@upf.edu), que proveeix d'una identitat més clara i integra més en la comunitat universitària, i atorga una imatge més professional i acadèmica de cara a participar en congressos i fòrums acadèmics diversos, o enviar propostes d'articles a revistes indexades; b) el fet de tenir aquesta adreça de correu implica també diferències de tractament en la resta de recursos de la Universitat (condicions de préstec bibliotecari, accés a cursos del CLIK, etc.).

Tota aquesta oferta de recursos materials s'avaluen a través d'una enquesta elaborada per la [Unitat de Projectes, Estudis i Qualitat](#), que es va enviar a tots els alumnes de doctorat, de la mateixa manera que es fa amb els [graus](#) i els [màsters](#), el juny de 2016, els resultats de la qual actualment es troben en fase final de tancament i es preveu que es faran públics a finals de

2016 o inicis de 2017, tot i que disposem de l'informe preliminar, del qual extraiem les dades següents. En primer lloc cal tenir en compte que "la mostra d'estudiants era 112, s'han obtingut 41 respostes, és a dir una participació del 36,6%, amb un marge d'error del 12,2%. Aquests resultats a nivell de programa de doctorat no són representatius ja que la mostra obtinguda no ho permet, però sí que són indicatius i poden ser útils per conèixer tendències." Així doncs assenyalarem aquí les tendències més generals que hi sobresurten (amb puntuacions de 0 a 10):

- el grau de satisfacció respecte del doctorat que estan cursant és d'un 7,4
- el grau de satisfacció en la relació amb el(s) supervisor(s): 8,0
- el sentiment de pertinença al departament i grup de recerca: 5,7
- satisfacció general envers la UPF i els serveis oferts als estudiants de doctorat: 7,1

Valoració

L'organització dels recursos materials que ofereixen la UPF i el DTCL assoleix de manera suficient els requisits bàsics que necessiten els estudiants de doctorat.

Propostes de millora

- Canviar el tractament dels doctorands i passar de considerar-los estudiants a personal docent i investigador per tal de garantir un tractament homogeni i adequat a les necessitats (informàtiques, formatives, documentals) que tenen.
- Preparar una enquesta de satisfacció específica per als doctorands del PDTCL dels serveis oferts per detectar altres necessitats o millorar altres aspectes que afectin de manera concreta l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge, si escau.

5.2 Els serveis a l'abast dels doctorands suporten adequadament el procés d'aprenentatge i faciliten la incorporació al mercat laboral.

El CRAI de la Universitat Pompeu Fabra posa a disposició de tota la comunitat universitària diversos serveis que donen suport al procés d'aprenentatge a través de la seva pàgina [web](#), alguns dels quals són especialment útils per als doctorands, com ara llistes d'[eines 2.0](#), unes orientacions per [publicar a revistes científiques](#) o una guia per a l'[edició de la tesi](#). Així mateix, el CRAI del campus de Poblenou, a petició de la coordinació del PDTCL, organitza cada any, dins l'oferta formativa del primer any de doctorat, diverses sessions orientades a l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge:

- sessió introductòria, adreçada especialment als doctorands procedents d'altres universitats, sobre com moure's per la biblioteca i els serveis que ofereix;
- sessió sobre bases de dades temàtiques i multidisciplinars, i eines per gestionar i compartir informació;
- sessió sobre el gestor de referències bibliogràfiques Mendeley;
- sessió sobre publicació científica: com i on publicar.

D'altra banda, la Universitat Pompeu Fabra, des del Centre per a la Innovació en l'Aprenentatge i Coneixement - Center for Learning Innovation and Knowledge ([CLIK](#)), ofereix al personal docent i investigador diversos cursos i seminaris (presencials, semipresencials i en línia) destinats a actualitzar el model educatiu, impulsant la innovació docent, promovent els processos de docència i aprenentatge i incorporant les eines, recursos i tendències que han de permetre una optimització pedagògica. Hi destaca especialment el curs de formació inicial en docència universitària ([FIDU](#)), amb dos itineraris definits: un, per al professorat de nova

incorporació (d'una durada de 170 hores, equivalents a 7 ECTS) i l'altre, per al professorat que fa tres anys com a mínim que fa docència i que vol millorar les estratègies docents (de 80 hores, corresponents a 3 ECTS).

Així mateix, cal destacar que l'[Oficina de Mobilitat i Acollida](#) preveu diverses activitats d'acollida per als estudiants internacionals que els assisteix en la incorporació a la universitat i els orienta en altres aspectes no acadèmics (allotjament, requisits legals en el cas d'estudiants no comunitaris, etc.).

Quant a la incorporació al mercat laboral, la Universitat Pompeu Fabra ofereix els serveis de l'[Oficina d'Inserció Laboral](#), per bé que està molt orientada als pregraduats i nous graduats, tant pel que fa a l'oferta de pràctiques, fent d'enllaç entre estudiants i empresa, com a l'orientació i el desenvolupament professional i l'emprenedoria. En aquesta línia, però, el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge ofereix cada curs cinc contractes predoctorals per a estudiants matriculats o admesos en el programa de doctorat del DTCL. Una comissió de selecció, amb el vistiplau de la Comissió de Postgrau, Recerca i Doctorat, s'encarrega d'escollir els beneficiaris d'aquests contractes, segons el seu currículum, una mostra de producció científica, l'adequació de la formació a les necessitats docents del DTCL i l'aval de dos professors o investigadors. Amb aquests contractes, els doctorands reben un ajut pel preu públic dels crèdits acadèmics de la matrícula de doctorat i de la tutoria de tesi, amb independència que sigui estudiant comunitari o no, reben una remuneració corresponent a la de personal investigador predoctoral en formació, i s'integra en tasques de recerca i de formació acadèmica, incloent un màxim de 60 hores anuals de docència presencial. Aquests contractes DTCL són prorrogables durant dos anys si els beneficiaris obtenen una avaluació positiva de la seva activitat, i constitueixen una manera d'adquirir experiència docent i ampliar el ventall d'opcions laborals a què s'hauran d'enfrontar un cop presentin la tesi: s'ha de tenir en compte que en l'àmbit de la traducció i les ciències de llenguatge és un àmbit que tradicionalment s'ha vist com a professionalitzador, enfocat a la docència i la traducció professional, i el doctorat és un valor que es té en compte essencialment en el context acadèmic universitari.

Valoració

La Universitat ofereix recursos suficients de manera general: els recursos oferts pel CRAI són molt complets pel que fa al suport a l'aprenentatge, els del CLIK són restringits al personal docent i investigador, i l'Oficina d'Inserció Laboral s'adreça sobretot als estudiants no doctors.

Propostes de millora

Tal com hem dit a 2.1, i atès que el període avaluat del PDTCL no s'ha implementat completament i cal esperar un lapse de temps més ampli per poder valorar de manera adequada l'impacte del doctorat en la inserció dels nous doctors en el mercat laboral, i poder fer el seguiment a través de les enquestes de cohorts senceres de doctors. Tenint en compte les característiques de l'àmbit de les ciències del llenguatge i de la traducció, plantejem la proposta següent:

- Oferir als doctorands del tercer any una sessió específica, preparada conjuntament amb el [Servei de Recerca](#) de la universitat, sobre programes d'incorporació de personal (Marie Curie, Ramón i Cajal, Juan de la Cierva, Beatriu de Pinós, etc.), per tal d'orientar i incentivar els doctors que volen seguir amb la recerca.

Estàndard 6: Qualitat dels resultats

6.1 Les tesis doctorals, les activitats de formació i la seva avaluació són coherents amb el perfil formatiu pretès.

Les activitats formatives, l'avaluació continuada del progrés dels doctorands i l'avaluació final prèvia a l'autorització del dipòsit de la tesi en el PDTCL estan estretament relacionades amb el sistema organitzatiu del programa.

Els instruments de què disposa el PDTCL per obtenir resultats excel·lents i assegurar que els doctorands han assolit les competències previstes un cop acabat el període formatiu són essencialment tres: els grups de recerca associats al PDTCL, la seva Comissió Acadèmica i els tutors dels doctorands. Cada un amb tasques específiques diferents, tots tres actors treballen coordinadament amb la finalitat d'oferir un entorn formatiu adequat per als doctorands del PDTCL.

A més de fornir els directors de tesis, els grups de recerca proporcionen un ambient de recerca propici per al desenvolupament de les activitats de recerca de investigadors en formació. Essent diverses com són les línies de recerca del PDTCL amb objectius i metodologies molt diferents, els grups de recerca són l'entorn adequat per immersir-se en un ambient propici per al desenvolupament de la recerca. D'aquesta manera, el PDTCL és capaç de proporcionar als seus doctorands tant un entorn específic per a la seva recerca com un marc més ampli on es contemplen aspectes de transversalitat en la recerca i d'interacció amb investigadors d'altres àmbits de recerca. Això permet, per exemple, facilitar l'ús de mètodes d'anàlisi del discurs per analitzar interaccions en l'aula de llengües estrangeres (aprenentatge + discurs), o usar tècniques informàtiques per fer propostes per a diccionaris bilingües (computacional + lexicografia + traducció).

Els tutors dels doctorands són investigadors actius del PDTCL als quals el Departament encarrega aquesta tasca formativa; són nomenats en començar primer per a tots els estudiants que comencen aquell any, i actuen com a tutors dels doctorands durant tot el seu període formatiu (3 o 4 anys). La seva tasca té dues dimensions: de cara als doctorands i de cara al programa i la Comissió Acadèmica. En relació amb els doctorands, el tutor té com a tasca principal donar-los suport en aquelles qüestions acadèmiques que els afecten (proposta de director(s) de tesi; presentació del pla de recerca; modificació, si escau, del pla de recerca després de la seva avaluació per una comissió específica; presentació de l'actualització del pla de recerca al final cada curs; organitzar el tancament de la tesi; sol·licitar una codirecció...). En relació amb el programa i amb la Comissió Acadèmica, el tutor garanteix que tots els estudiants tenen un interlocutor uniforme, independentment del grup de recerca al qual pertanyen, i fa el seguiment que la Comissió Acadèmica requereix per a la correcta supervisió del programa, per al seguiment continuat dels doctorands, i per a la seva avaluació cada final de curs.

La Comissió Acadèmica del PDTCL té l'objectiu principal de garantir que els doctorands del programa assoleixin les competències previstes, cosa que implica necessàriament que progressin adequadament durant els anys en què dura la seva formació doctoral i que el seu treball i formació cristal·litzi en una tesi de qualitat amb impacte en la seva àrea de recerca. Un primer aspecte a tenir en compte és que en la Comissió hi ha un investigador de cada grup de

recerca, de manera que hi ha representades totes les línies de recerca vinculades al programa; això fa que les orientacions de la Comissió tinguin en compte totes les perspectives de recerca del programa i que les seves decisions siguin adequades també per a totes elles.

En començar el curs, un cop els estudiants estan matriculats, la Comissió nomena el tutor dels estudiants que comencen el programa aquest curs; seguidament, després d'uns tres mesos d'activitat, la comissió demana als doctorands que proposin un o més doctors com a possibles directors de la seva tesi; amb aquesta informació (i, si escau, la que els tutors hi afegeixen), la Comissió procedeix al nomenament del(s) director(s) de la tesi, tenint en compte la proposta del doctorand i la propietat acadèmica d'aquesta proposta; la Comissió encoratja les codireccions de tesi en el cas de projectes de recerca clarament interdisciplinaris o metodològicament complexos.

Un cop nomenat el(s) director(s) de tesi, els doctorands han de presentar un pla de recerca detallat (segons un esquema i instruccions preparats per la Comissió Acadèmica) i l'han de defensar davant una comissió formada per tres investigadors, un dels quals pot ser un membre del mateix grup de recerca que el director. Noteu que la finalitat d'aquest requeriment (que dos membres de la comissió específica no pertanyin al grup de recerca) és que des de ben aviat el doctorand tingui relació amb investigadors d'altres grups de recerca.

Durant tot el curs, la Comissió atén les qüestions que sorgeixen (p. ex., a través dels tutors) i va fent el seguiment dels doctorands continuadament (tant en el primer curs com en els següents), i en acabar el curs (juliol), la comissió avalua els doctorands (de tots els cursos). Per a això compta amb la informació consignada en el document d'activitats de cada doctorand i amb l'informe que proporciona el tutor de cada grup de doctorands; en aquesta avaluació la Comissió té en compte el progrés en la recerca doctoral (a primer, la valoració de la comissió específica sobre el pla de recerca defensat; i en els altres cursos, l'informe de seguiment del seu pla de recerca que fa el doctorand i l'informe del(s) director(s) de la tesi) i el conjunt d'altres activitats formatives que ha dut a terme durant el curs.

Finalment, la darrera actuació de la Comissió Acadèmica és l'autorització, si escau, del dipòsit de la tesi; per això, la Comissió demana un informe valoratiu de la qualitat i originalitat de la tesi a dos experts en el tema de recerca que siguin externs al PDTCL i a la UPF. Un cop obtinguts aquests informes, si són positius, i vista la tesi, l'informe del(s) director(s) i la proposta de tribunal que fan el(s) director(s), la comissió autoritza el dipòsit de la tesi. Noteu que inicialment la Comissió demanava als directors que presentessin el seu informe i dos informes d'experts externs al PDTCL; el curs 2014-15 la Comissió va veure un cas en què, a parer seu, la tesi no estava suficientment a punt, tot i que el director va presentar dos informes externs molt superficials i que no justificaven la seva valoració positiva de la tesi; arran d'això va modificar el procediment, de manera que des del curs 2015-16 la Comissió Acadèmica és qui demana els informes externs. Noteu també que en aquest període de 4 anys la Comissió Acadèmica ha denegat el dipòsit d'una tesi (i ha suggerit al doctorand i al director un pla de millora, que havent-se seguit, ha permès un any després de presentar, dipositar i defensar una tesi adequada) i ha rebut un informe extern negatiu (que ha comportat un revisió de la tesi, per poder-la dipositar i defensar uns mesos més tard del previst inicialment).

El PDTCL distingeix entre les activitats formatives específiques de primer i la resta. En el primer curs, els doctorands han de seguir activitats formatives encaminades a posar les bases per a la seva activitat investigadora durant el període formatiu. Actualment aquestes activitats són les següents:

- Seminari de doctorat obligatori, on es presenten instruments útils per a la recerca (bases de dades bibliogràfiques, sistemes de gestió bibliogràfica, impacte de publicacions...), orientacions sobre metodologia de la recerca doctoral (panoràmica general de la metodologia de la recerca en els àmbits de traducció i ciències del llenguatge, orientacions i suggeriments per preparar un pla de recerca...) i tesis que la Comissió Acadèmica considera exemplars metodològicament, presentades (normalment) per doctors que han defensat la seva tesi en els darrers anys en el PDTCL. El seguiment d'aquest seminari el fa el tutor dels estudiants i el coordinador del programa.
- Seminari de doctorat addicional, centrat en l'àmbit de recerca específic en el qual es desenvoluparà la recerca doctoral del doctorand; la conveniència, o no, de seguir un seminari d'aquest tipus és avaluada en la tutoria inicial del candidat (que es fa abans de la matrícula). Aquest seminari és especialment adequat per als doctorands que no han rebut la formació de màster en un entorn de recerca similar al del PDTCL. El seguiment d'aquest seminari el fan el(s) investigadors responsables de l'activitat i el tutor de l'estudiant.
- Metodologia i pràctica de recerca, centrat en la formació metodològica en l'àmbit en el qual es desenvoluparà la recerca (en anàlisi lingüística, tècniques experimentals, anàlisi de corpus, construcció de prototipus, mètodes qualitius...) i en el desenvolupament d'algun treball pràctic de metodologia; la conveniència, o no, de seguir aquesta activitat és avaluada en la tutoria inicial del candidat (que es fa abans de la matrícula). Aquest seminari és especialment adequat per als doctorands que no han rebut formació metodològica específica en els seus estudis de màster (p. ex., els que han seguit un màster professionalitzador o acadèmic, sense crèdits de recerca pròpiament dits). El seguiment d'aquesta activitat el fan el(s) investigador(s) responsable(s) de l'activitat i el tutor de l'estudiant per la part teòrica, i la comissió específica que avalua el pla de recerca per la part pràctica (amb aquesta finalitat, la comissió específica és informada que ha d'avaluar no només la qualitat, originalitat i viabilitat del pla de recerca, sinó també la capacitat investigadora del doctorand).

En alguns, pocs, casos aquestes activitats es poden dur a terme (totalment o parcialment) a segon curs; per exemple, quan el doctorand inicia la seva activitat de formació doctoral realment tard en el curs acadèmic (per causes alienes al programa o a ell mateix: retard en l'atorgament del visat o obtenció tardana d'una beca en el curs acadèmic).

En general, i per a tots el cursos, es contempen les següents activitats formatives:

- seminari de recerca: participació en les activitats del grup de recerca al qual està inscrit el doctorand; la validació d'aquesta activitat la fa el director de la tesi i el responsable del grup de recerca;
- participació en congressos: la validació d'aquesta activitat el fan el director de la tesi i el tutor;
- participació en cursos: la validació d'aquesta activitat el fan el director de la tesi i el tutor;
- estada de recerca: el PDTCL promou que els seus doctorands facin una estada de recerca en un centre de prestigi reconegut en l'àmbit de recerca de la seva tesi; el departament té una línia de suport econòmic per a aquestes estades, per quan els grups de recerca no ho poden subvenir (programa "Estada" dins els ajuts a la recerca del departament). El seguiment d'aquesta activitat el fan el director de la tesi i el tutor

- **taller de doctorat:** presentació als companys i a la resta d'investigadors del DTCL de la recerca doctoral que estan duent a terme (actualment es realitza en començar el tercer curs). El seguiment d'aquesta activitat el fa el tutor dels doctorands.
- **docència:** contribució, com a assistent de docència, a la docència del DTCL. Aquesta activitat és distribuïda i avaluada per la Comissió de Docència del DTCL.

En totes les seves actuacions en relació amb els doctorands, la Comissió Acadèmica té com a preocupació primordial que treguin el màxim partit de la seva etapa formativa, que aconseguixin les competències previstes, i que acabin produint una tesi doctoral de qualitat i amb un impacte que els faciliti la seva posterior inserció laboral com a doctors. La Comissió està atenta tant a les competències bàsiques com a les generals. En general, el seguiment de la majoria de les competències bàsiques previstes correspon al(s) director(s) de la tesi; la Comissió Acadèmica en fa un seguiment a distància i una valoració final en autoritzar el dipòsit de la tesi. Hi ha un parell de competències bàsiques, però, l'obtenció de les quals són facilitades directament per l'organització del programa: són la competència sobre la capacitat de comunicació amb la comunitat científica i la de fomentar l'avenç del coneixement científic; en aquests casos, el foment de les activitats formatives llistades abans (participació en congressos, seminari de recerca, estada de recerca, taller de doctorat...), així com l'activitat [Rin4](#) organitzada per l'Escola de Doctorat de la UPF, van en aquesta línia. Així mateix, les competències generals previstes són treballades activament amb el conjunt d'activitats que du a terme el doctorand del PDTCL, tant les que fa sota la supervisió directa del(s) seu(s) director(s), com les que fa en la seva vida acadèmica activa en el programa.

Valoració

En conjunt el seguiment dels doctorands i la qualitat de la formació oferta són bons i considerem que aquest subestàndard s'assoleix amb excel·lència. Al llarg dels 4 anys en què ha estat treballant, la Comissió Acadèmica ha anat adaptant les seves actuacions i l'organització de les activitats de manera que ha anat millorant tant el seguiment com la qualitat dels resultats obtinguts. Així per exemple, hi ha hagut millores en:

- l'organització de les activitats formatives: el seminari de doctorat obligatori està organitzat de la manera descrita més amunt des del curs 2015-16 (de fet, quan s'ha començat a disposar d'un nombre suficient de tesis per poder ser presentades en aquest seminari);
- el sistema de validació de la qualitat de les tesis prèvia a l'autorització del dipòsit ha estat modificat fa un parell d'anys (com ja s'ha dit);
- el sistema d'inscripció al programa (i, conseqüentment, el sistema de selecció dels candidats) es preveu que sigui modificat per al proper curs (com indicat en una proposta de millora de l'estàndard 1).

Propostes de millora

- Estudiar mecanismes perquè els doctorands de primer presentin i defensin el seu pla de recerca abans del mes de juny (com fan actualment la quasi totalitat). La data ideal per a la defensa hauria de ser l'abril o el maig, de manera que després de la defensa i abans de la pausa vacacional de l'estiu, tinguessin temps d'iniciar el seu treball efectiu.
- Establir de forma regular i sistemàtica una reunió anual amb tots els investigadors directors de tesi, per millorar la comunicació entre la Comissió Acadèmica i el conjunt de directors de tesi de programa.

6.2 Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques del programa de doctorat.

Les dades de què disposem actualment són limitades, i estan recollides en la taula següent. Per pal·liar la migradesa de la informació disponible, hem inclòs en el quadre les dades corresponents a les tesis durant aquests anys del programa anterior (POP).

	2012-13		2013-14		2014-15	
		POP		POP		POP
Tesis llegides		13		8	1	3
<i>Tesis llegides a Temps Complet</i>		13		7	1	3
<i>Tesis llegides a Temps Parcial</i>				1	0	0
Durada mitjana del programa de doctorat		5		5,31	2	5,33
<i>Durada mitjana del programa de doctorat a Temps Complet</i>		5		5,29	2	5,33
<i>Durada mitjana del programa de doctorat a Temps Parcial</i>				7	0	0
Tesis amb qualificació Cum Laude		9		6	0	2
<i>Tesis amb qualificació Cum Laude (%)</i>		69,23		75,00	0	66,67
Total abandonament	2	7	10	5	nd	nd
<i>Total abandonament (% sobre la matrícula)</i>		5,71	16,13	9,26	nd	nd

Les dades recollides en aquest quadre són fragmentades i reflecteixen un període complex en la gestió de les tesis doctorals: és un període en què s'extingien programes de doctorat i en què les condicions sota les quals els doctorands van accedir als programes eren també molt diferents.

Mostren el següent:

- la majoria de les tesis llegides han estat preparades a temps complet (24 de 25)
- la durada mitjana del programa a temps complet és lleugerament superior als 5 anys
- la durada mitjana del programa a temps parcial és de 7 anys
- les tesis que obtenen la qualificació *cum laude* oscil·len entre el 50% i el 75%
- els abandonaments oscil·len entre el 5,7% i el 16,3%

Una altra dada interessant sobre els resultats és la que fa referència al nombre de tesis llegides que obtenen la menció internacional (o l'europea, en el cas de tesis fetes en programes anteriors (POP)); aquestes són les dades:

	2012-2013			2013-2014			2014-2015			2015-2016		
	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció europea	%	tesis llegides	menció eur/int	%
POP/PDTCL	12	3	25,00	18	3	16,67	9	3	33,33	27	6	22,22

S'hi veu com hi ha entre un 16,6% i un 33,3% de tesis que obtenen aquesta menció.

Per altra banda, no disposem de dades fiables sobre les publicacions relacionades amb les tesis doctorals; les que tenim són parcials i incompletes.

Valoració

Aquest subestàndard s'assoleix: tot i que d'aquestes dades no en podem extreure conclusions definitives, però sí que ens permeten assenyalar aspectes que cal anar observant, per tal d'actuar-hi si cal. En llistem els més rellevants:

- una durada de la formació per als estudiants a temps complet de més de 5 anys no és possible en el marc de la normativa en què es mou el PDTCL, i de fet seria desitjable que la majoria dels doctorands no superessin els 4; de fet, la Comissió Acadèmica ja ha observat la tendència a l'allargament del període de formació doctoral, i ha començat a gestionar les extensions (més enllà dels 3 anys) amb cura;
- una durada de la formació de 7 anys per als estudiants a temps parcial entra dins dels marges de la normalitat (l'ideal seria completar el període formatiu entre 6 i 7 anys);
- ateses les característiques dels nostres doctorands, en què molts no obtenen una beca per finançar la seva formació doctoral (només en tenen una entre el 20% i el 25%), el percentatge de tesis fetes a temps complet que mostra el quadre no és realista;
- el nombre de tesis que obtenen la qualificació *cum laude* és raonable; superar sistemàticament el 75% de les tesis llegides indicaria una mala praxi dels tribunals;
- la informació de la taula sobre abandonaments agrupa realitats molt diferents: l'abandonament del PDTCL es produeix en els primers anys (els 10 estudiants que abandonen el PDTCL el 13-14 són estudiants que estan entre primer i segon, i inclouen els estudiants que no superen l'avaluació de primer, amb, en algun cas, la revaluació al cap de sis mesos), mentre que els estudiants que abandonen en el POP són estudiants que estan en el seu tercer o quart any (si no més enllà) de programa; és desitjable que els abandonaments, si s'han de produir, es produeixin en els primers moments (durant el primer curs o en la revaluació del primer a mig segon); de fet, la Comissió Acadèmica està al cas d'aquests tipus de situacions, i fa un seguiment especial dels estudiants que semblen susceptibles de no poder seguir el programa;
- les dades sobre les mencions europea o internacional, que es repeteixen aquí (vegeu apartat 4.4) són un indicador adequat d'internacionalització del programa.

Propostes de millora

No hi ha en aquest moment punts de millora clars; de totes maneres, quan es vagin produint dades més informatives, convé estar alerta a la durada del període formatiu per als estudiants a temps complet i a evitar abandonaments més enllà de mig segon curs (revaluació de primer).

Per facilitar l'obtenció de dades, proposem la següent (petita) millora:

- Modificar el llistat d'activitats formatives per incloure-n'hi una sobre publicacions fetes.

6.3 Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques del programa doctorat.

No tenim dades generals sobre la inserció laboral dels doctorats. Només comptem amb dues fonts incompletes d'informació, referides a doctorats POP:

- l'enquesta d'inserció laboral que va fer AQU l'any 2014 als doctorats els anys 2009 i 2010, i
- l'enquesta que es va fer des de l'Oficina de Postgrau el mateix any als doctorats els cursos 2009-10, 2010-11 i 2011-12.

Les dues enquestes van ser contestades per molts pocs doctorats: 2 en la primera, i 11 en la

segona. Són dades, doncs, que no poden ser considerades com a significatives.

Els indicadors d'inserció laboral tractats en els informes elaborats a partir d'aquests dues enquestes són la taxa d'ocupació (percentatge de doctorats que treballen) i la taxa d'adequació (basada en el nivell d'estudis requerit per accedir a la feina actual i en si les funcions de la feina són pròpies de nivell de doctorat).

De l'enquesta d'AQU es desprèn que la taxa d'ocupació del Doctorat en Traducció i Ciències del llenguatge és del 100%. Mentre que segons l'enquesta de la UPF la taxa d'ocupació és del 91%, i el 82% ja treballaven abans d'acabar el doctorat o es van incorporar al mercat laboral abans dels sis mesos d'acabar-lo.

Per altra banda, segons l'enquesta d'AQU , el 100% dels doctorats en Traducció i Ciències del Llenguatge estan en una feina que per accedir-hi requerien el títol de doctor, i en tots els casos les funcions que es desenvolupen són pròpies del nivell de doctor. Mentre que de l'enquesta de la UPF el 63,6% dels casos la feina actual té relació amb les qualificacions i els coneixements adquirits al doctorat.

Són resultats positius sens dubte, però molt poc significatius, a causa dels pocs doctorats que van contestar les enquestes.

4. Valoració i proposta del pla de millora

Inserir a la taula les propostes de millora derivades de l'anàlisi de cada estàndard o subestàndard

Responsable: responsable acadèmic de qualitat al centre, coordinador/a del programa

Diagnòstic	Identificació de les causes	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Terminis	Implica modificació?	Nivell (programa de doctorat, centre, universitat)
Estàndard 1	secció 1.1	Millorar el procés de selecció dels candidats	Reduir el nombre de convocatòries, de manera que només n'hi hagi una d'ordinària i l'extraordinària del mes de setembre	Alta	Servei de Postgrau	Preinscripció per al curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 1	secció 1.1	Millorar el procés de selecció dels candidats	Uniformitzar el formulari en què els investigadors del programa avalen un candidat	Alta	Coordinador i Servei de Postgrau	Preinscripció per al curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 1	secció 1.1	Millorar el procés de selecció dels candidats	Sol·licitar en la preinscripció dues cartes de recomanació de professors o investigadors que coneixen el candidat, escrites seguint una pauta preestablerta	Alta	Coordinador i Servei de Postgrau	Preinscripció per al curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 1	secció 1.1	Intentar incrementar el nombre de doctorands inscrits en les línies de recerca vinculades amb la traducció	Promoure el PDTCL entre els estudiants del màster d'Estudis de Traducció	Mitjana	Coordinador PDTCL i coordinador Màster en Estudis de Traducció	Curs 16-17	No	PDTCL DTCL UPF

Estàndard 1	secció 1.2	Que nous tutors o personal de suport tinguin una guia d'actuació	Consignar en un document les accions de seguiment dels doctorands que es duen a terme durant tot el seu període formatiu	Mitjana	Coordinador	Finals curs 16-17	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 2	secció 2.2	Incloure la informació del PDTCL en l'apartat web de garantia de la qualitat de les titulacions del DTCL	Oferir i unificar en un únic lloc accés a la informació relativa a la qualitat del programa: a) afegir la informació del PDTCL al web del DTCL; b) incorporar un enllaç al web del PDTCL a l'apartat de qualitat de les titulacions del DTCL.	Alta	Coordinador, centre	Curs 16-17	No	DTCL UPF
Estàndard 3	secció 3.2	Coordinació i comunicació millorables entre la UPEQ i la secretaria del centre	Assegurar la coherència i fiabilitat de les dades disponibles sobre el programa de doctorat, mitjançant: a) treball conjunt entre l'OTQ, la UPEQ i el centre per definir les necessitats actuals en matèria de dades; b) creació d'un repositori web únic, en obert, que serveixi al centre com a font principal de dades per al seguiment de la qualitat dels programes.	Alta	OTQ, UPEQ, centre	Primer semestre curs 16-17	No	DTCL UPF
Estàndard 3	secció 3.2	Recollir informació de dades de satisfacció dels doctorats	Fer un seguiment en línia dels doctors del PDTCL un cop l'any (abril)	Mitjana	Coordinador i tutors de cada cohort	Curs 18-19	No	PDTCL DTCL UPF

Estàndard 4	secció 4.4	Estimular la internacionalització de la formació rebuda	Fer accions específiques per a promoure l'obtenció de la menció internacional entre els estudiants, a primer curs per tal que ho tinguin en compte en fer la seva planificació	Mitjana	Comissió Acadèmica I coordinador	Curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 5	secció 5.1	Tractar els doctorands com a PDI i no com a estudiants	Proveir els doctorands d'adreces de correu-e acadèmiques estàndards de la UPF, de manera que puguin accedir a tota l'oferta de recursos universitaris com a investigadors	Alta	Coordinador, Escola de Doctorat, Informàtica	Curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 5	secció 5.1	Detectar necessitats noves i/o millorar aspectes que afectin de manera concreta l'àmbit de la traducció i les ciències del llenguatge.	Preparar una enquesta de satisfacció específica per als doctorands del PDTCL dels serveis oferts	Mitjana	Comissió Acadèmica I coordinador	Curs 18-19	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 5	secció 5.2	Incentivar la recerca postdoctoral	Incloure en l'oferta formativa per al tercer any de doctorat una sessió sobre programes d'incorporació de personal	Alta	Coordinador, Servei de Recerca	Curs 17-18	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 6	secció 6.1	Promoure la realització de la recerca doctoral en els terminis previstos de tres anys	Estudiar mecanismes perquè els doctorands de primer presentin i defensin el seu pla de recerca abans del mes de juny	Mitjana	Comissió Acadèmica	Curs 18-19	No	PDTCL DTCL UPF
Estàndard 6	secció 6.1	Millorar la comunicació entre la	Establir de forma regular i sistemàtica una reunió anual	Mitjana	Coordinador, Comissió	curs 16-17		PDTCL DTCL

		Comissió Acadèmica i el conjunt de directors de tesi de programa	amb tots els investigadors directors de tesi		Acadèmica			
Estàndard 6	secció 6.2	Facilitar l'obtenció de dades sobre l'activitat acadèmica dels doctorands	Incloure l'opció de publicacions en el llistat d'activitats formatives	Mitjana	Servei de Postgrau, UPEQ	Curs 17-18		PDTCL DTCL UPF